La minería, el asesinato y la corrupción empresarial

EL SALVADOR - La desgracia del oro

Leonard Morin

Lunes 14 de febrero de 2011, puesto en línea por Leonard Morin

Este artículo ha sido publicado primero en inglés, el 21 de abril de 2010. Lamentablemente, sigue siendo muy actual como lo recuerdan estos hechos recientes denunciados en una alerta del CISPES, publicada el 31 de enero del 2011:

> En la madrugada del 11 de enero, una amenaza de muerte fue dejada abajo de la puerta de la radio comunitaria Radio Victoria a pesar de la supuesta presencia a 24 horas de la policía como medida cautelar. Los autores se identifican como un "grupo de exterminio" y ofrecen grandes montos de dinero a la radio para que "no hagan bulla" y también dejen de informar sobre la minería. Si no cumplen, el grupo dice que va a asesinar a los tres "más bocones para hablar", Elvis Zavala, Manuel Navarrete, y Pablo Ayala.
>
> El 23 de enero, el miembro de la Mesa y también activista de MUFRAS-32 Héctor Berríos recibió llamadas telefónicas a su casa y a su celular de un desconocido y dijo que había sido contratado para matar a Héctor o un/a familiar de él.
>
> Este mes, empleados de CEICOM, una organización integrante de la Mesa, han sido víctimas de dos robos en que un vehículo y documentos importantes de la organización fueron llevados. En 2010, mientras viajaban a una conferencia regional en contra de la minería, empleados de CEICOM fueron asaltados en una ocasión y en otra fueron secuestrados, robados y dejados amarrados en Guatemala.
>
> Dos jóvenes de Cabañas que fueron vinculados al asesinato en 2009 de Marcelo Rivera han sido asesinados. Darwin Serrano, quien participó en el asesinato pero fue dejado en libertad por ser un menor de edad, fue atacado y asesinado el 20 de diciembre de 2010. Gerardo Abrego León, un testigo en el juicio de los autores materiales del asesinato de Marcelo Rivera, fue asesinado el 2 de enero del presente año [1].

En la pared de la oficina de José Bautista, alcalde de San Isidro, se encuentra colgada una foto de Roberto d'Aubuisson, fundador del partido ARENA y de los escuadrones de la muerte de los años 80 que fueron financiados y entrenados por el gobierno de los Estados Unidos [2]. En la parte inferior de la misma, se encuentra la siguiente inscripción: "Líder de ayer, hoy y siempre. Presente por la patria"… El propósito de la compañía canadiense Pacific Rim de implementar un proyecto de minería de oro en El Salvador ha creado una conmoción que ha catalizado el recrudecimiento de las profundas divisiones que se originan aún antes de la sangrienta guerra civil en este país centroamericano entre 1980 y 1989. Aunque El Salvador ha vivido en una relativa calma desde los acuerdos de paz de 1992, todavía no han resuelto de manera satisfactoria los conflictos que originaron la guerra civil. En este momento, la continua violencia y la impunidad amenazan la estabilidad política del país.

Cabañas es un departamento esencialmente rural, localizado en el norte de El Salvador y una de las

regiones más pobres del país. Tuve la oportunidad de viajar allá en el mes de febrero de este año con una delegación de investigación de Voces de la Frontera [3] interesada en casos de asesinato, una desaparición forzada, tortura, numerosas amenazas de muerte e intentos de secuestro los cuales parecen, al menos en parte, relacionarse con los deseos de la Pacific Rim de explotar el oro en la región. La razón por la cual Voces de la Frontera organizó la delegación fue contrarrestar lo que veía como un atentado contra la sociedad civil en El Salvador.

“Es gestión de recursos”, dijo Bautista, alcalde de San Isidro. “Nosotros le mandamos notas a las compañías pidiéndoles que auspicien las actividades y hay muchas actividades en los cantones”, agregó. “Yo no le llamo a eso corrupción” porque no hay un acuerdo por parte del gobierno en defender ningún interés empresarial. Cuando visitamos al alcalde Bautista, también nos informó que una iglesia local había recibido donaciones de la Pacific Rim para proyectos específicos [4]. El Padre Óscar Antonio Granados, quien se ha opuesto a los proyectos mineros desde el 1995 en Costa Rica, Nicaragua, Honduras y El Salvador, nos hizo conocer su sospecha sobre la posibilidad que la Pacific Rim haya dado fondos a un sacerdote en Cabañas.

El alcalde Bautista señaló que alrededor del 15 por ciento del pueblo de San Francisco El Dorado, donde la compañía busca iniciar la explotación de una mina, se opone al proyecto minero de la Pacific Rim. Un miembro de nuestra delegación le mencionó una encuesta de la Universidad Centroamericana (UCA) la cual cita que dos terceras partes de la población en las regiones afectadas en El Salvador se oponen a la minería [5]. Él respondió que, aunque no tenía conocimiento de la misma, esperaba que el proyecto minero no ocurriera ya que para él “sería un dolor de cabeza menos”. Aunque activistas locales han acusado al alcalde de aceptar sobornos de parte de la Pacific Rim, después de nuestra visita, él declaró públicamente su oposición a la minería en Cabañas.

El padre Granados empezó su trabajo de oposición a la minería en Costa Rica contra Placer Dome (que anteriormente empleó al actual Director Ejecutivo de la Pacific Rim, Thomas C. Shrake, y al miembro de su junta directiva Paul B. Sweeney). Él nos contó que de acuerdo con su experiencia, estos proyectos de minería siempre ocurren de la misma manera. Empiezan buscando el favor de un grupo selecto dentro de la comunidad respectiva sembrando así, divisiones. Siempre prometen dejar la flora y fauna intactas al terminar sus operaciones y además, que nadie será maltratado de manera alguna.

Al final, en las comunidades surgen graves conflictos sociales entre quienes están a favor y quienes se encuentran en contra de las minas y el ambiente termina contaminado. Se destruye la vegetación, se desecan las fuentes de agua, el ganado resulta envenenado, los niños nacen con defectos y la gente muere de cáncer y otras enfermedades debido a la contaminación del medio ambiente. El padre Granados describe a las empresas mineras como “agresores, opresores, monstruos… demonios para el país”.

El surgimiento del movimiento anti-minero

De acuerdo al director de la Asociación Desarrollo Económico y Social (ADES) Antonio Pacheco, su organización había recibido quejas relacionadas con la exploración minera desde el 1998. Sólo hasta el año 2004, ADES inició una campaña de concientización sobre la minería de la Pacific Rim. Desde entonces, el Comité Ambiental de Cabañas en Defensa del Agua y la Cultura también comenzó su trabajo.

Francisco Pineda, quien ha estado activo en el Comité desde su inicio, le contó a la delegación cómo su lucha por asegurar agua limpia pronto llevó a la lucha contra la minería de oro. Al mismo tiempo que desecaban las fuentes de agua, el ganado también moría. La Pacific Rim usaría dos toneladas de cianuro y 900,000 litros de agua diario una vez iniciada su explotación minera a plena escala – aunque ya estaban contaminando. La empresa mintió al afirmar que contaba con la tecnología que impediría el impacto del cianuro en el agua [6]. “Usted básicamente podría poner un vaso en el agua y tomársela” dijo la portavoz corporativa Barbara Henderson al *Miami Herald* [7].

El Comité Ambiental y ADES, junto con una creciente coalición de organizaciones, como el Movimiento Unificado Francisco Sánchez-1932 (MUFRAS 1932), pronto llegaron a la conclusión que la contaminación de los ríos locales afectaría al país entero, tal como nos lo dijeron varios activistas. Esto se debe a que

todos los ríos locales desembocan en el Río Lempa el cual es la fuente de agua del 60 por ciento de la población salvadoreña, incluyendo parte de la ciudad capital San Salvador. Además, el Lempa atraviesa Guatemala y Honduras. De este modo que, la contaminación podría, potencialmente, extenderse a través de esos dos países [8].

Si bien gran parte del agua superficial de El Salvador ya está contaminada, la explotación del precioso metal podría convertir esta crítica situación en una verdadera catástrofe ambiental. Pineda y otros residentes de La Trinidad nos contaron como, cuando se inició la exploración en el cercano Cerro Limón en la localidad se escuchaba el ruido, las 24 horas del día. Según Antonio Pacheco de ADES, la compañía prometió una bonanza de nuevos empleos, pero estos no reemplazarían los empleos perdidos, principalmente en la agricultura, debido a la contaminación ambiental.

La primera táctica de los activistas fue informarse y difundir la información, dijo Pineda. Pacheco sostuvo que ADES usó sus redes para presionar al gobierno nacional. Investigaron sobre la minería en otras partes del hemisferio, en Perú, Chile, Bolivia, Ecuador, Honduras, Nicaragua y Guatemala. De acuerdo con Pacheco, durante un periodo de dos años alrededor de 150 líderes comunitarios de Cabañas fueron al Valle de Siria en Honduras, localidad que había sufrido en carne propia los efectos de la minería a gran escala. Francisco Pineda me contó que allí fueron testigos de la sequía de las fuentes de agua y del impacto sobre la salud, como problemas de piel. Estos contactos con otras comunidades, ya afectadas por la minería, los “ayudó a establecer una base más fuerte para la resistencia. Pero en ese entonces”, comentó él, “algunos en el Comité se retiraron” de la lucha “porque decían que era peligroso. ‘La empresa tiene dinero y poder. Ellos nos pueden mandar a matar’”.

El 27 de junio del 2005, el Comité se unió a una creciente campaña anti-minería con organizaciones regionales como ADES y la Asociación de Amigos de San Isidro, Cabañas (ASIC). Junto a una gama de organizaciones sociales a través del país, formaron la Mesa Nacional Frente a la Minería Metálica para detener lo que veían como un “proyecto de muerte” para El Salvador. Su campaña incluía educación popular en foros y eventos públicos haciendo uso de los testimonios de personas expuestas a los efectos de la minería, especialmente hondureños, lo mismo que presentaciones de video, folletos informativos y carteles. También realizaron manifestaciones.

Las comunidades empezaron a leer las leyes salvadoreñas sobre la minería, el medio ambiente y la Constitución de la República, dijo Pineda. Aprendieron que la Ley Ambiental salvadoreña requiere que sean “consultados e informados de las ventajas y desventajas de tales proyectos antes de que se lleven a cabo”. Al principio invitaban a la Pacific Rim a sus reuniones para compartir información pero pronto, la empresa se negó reunirse con ellos, dijo.

La campaña de la Pacific Rim

Sin embargo, con el precio del oro triplicándose entre el 2001 y el 2009 [9], el aliciente de la Pacific Rim para explotar las minas había crecido de forma exponencial. Según Héctor Berríos, abogado, investigador y coordinador de MUFRAS 1932, la Pacific Rim eligió a personas claves para influir sobre la opinión pública en relación con su proyecto, buscando líderes comunitarios, políticos y “personas bien posicionadas para penetrar la comunidad”. Auspició eventos municipales, como las fiestas patronales. Financió exámenes oftamológicos y regaló lentes en La Trinidad. Pero cuando los residentes de La Trinidad vieron el nombre de la Pacific Rim en un letrero en el lugar donde se brindaban los servicios, muchos en la comunidad se negaron a ser atendidos. De hecho, había un rechazo general a la generosidad de la Pacific Rim, dijo Héctor Berríos. Parece que la Pacific Rim incurrió en un error de cálculo al pensar que su beneficiencia de alto perfil le permitiría ganar la simpatía de la población de Cabañas.

Héctor Berríos también me contó que la compañía pagó a residentes de las comunidades de Cabañas para que promovieran los proyectos mineros. Una de estas personas ha sido una mujer que había llamado la atención sobre cuestiones de salud en la comunidad por 10 años, según Pineda y otros miembros del Comité. Cuando ella cambió su misión, obviamente incentivada por una remuneración sustancial por parte de la Pacific Rim, pudo sacar ventaja de su credibilidad establecida en la comunidad para el beneficio de la compañía. Empleados de la Radio Victoria nos dijeron que la Pacific Rim había ofrecido a la emisora

$8,000 para renovar la estación. Esta cantidad hubiese sido enorme para una emisora de escasos recursos, pero la Radio la rechazó porque la Pacific Rim exigía el compromiso de promover la empresa como condición, para lo cual ofrecía fondos adicionales. La Radio Victoria ha sido una de las voces más críticas de la Pacific Rim.

La comunidad estaba bien organizada y fue muy valiente [10]. Las tres veces que la Pacific Rim llevó su equipo a la cima del Cerro Limón donde la mina había de operar, los miembros de la comunidad la forzaron a bajarlo de vuelta. Los activistas tenían el derecho legal de hacerlo, según Pineda. "Parte de ella era propiedad privada", dijo.

Quizás la primera víctima fue Luisa Velasco, dijo Pineda. Cuando los representantes de la Pacific Rim fueron a su casa en marzo del 2006 y, le preguntaron si podían explorar oro en su propiedad, ella se rehusó. Entonces le dijeron que lo iban a hacer así ella quisiera o no; la actitud invasiva por parte de los representantes pudo haber contribuido al derrame cerebral que ella sufrió y del cual no se ha recuperado.

El apogeo de la violencia contra los activistas anti-minería en Cabañas

Las primeras amenazas personales fueron hechas contra empleados de la Radio Victoria y se dieron durante las elecciones de alcalde y consejo municipal el año 2006 cuando los activistas locales registraron irregularidades. Pero para finales del 2007, se mencionaba el proyecto minero de la Pacific Rim en las amenazas. Vale la pena mencionar que Hugo Barrera, Ministro del Medio Ambiente salvadoreño, declaró en el 2006, bajo la presión de un creciente movimiento anti-minería, que no otorgaría a la Pacific Rim la concesión para explotar la mina en El Dorado. Sin ingresos de la minería y con pocas posibilidades de recibir los permisos, todas las operaciones de la corporación cesaron finalmente en julio del 2008.

En diciembre del 2007 y enero del 2008, Neftaly Ruiz, un reportero para la Radio Victoria, recibió amenazas diciéndole que "no obstaculice el camino de la Pacific Rim". En abril del 2008, Óscar Menjívar persiguió a Nelson Ventura, un miembro de ADES, con un machete. Nelson logró escapar. Pero en una posterior y similar agresión contra Santos Rodríguez, Óscar Menjívar logró infligir heridas en los dedos de su víctima, los cuales posteriormente, le fueron amputados, según Héctor Berríos.

El mismo Héctor me contó que fue amenazado, su casa saqueada y robada. De esta manera, sus equipos y documentación contendiendo evidencias sobre los sobornos de la Pacific Rim y el fraude electoral fueron sustraídos pero no, su dinero. Gran parte del personal de la emisora ha sido amenazado en una sostenida campaña de intimidación. También se dieron dos intentos de secuestro contra el padre Luís Quintanilla, quien tenía un programa en la emisora. Es de notar que una lista completa de las amenazas, las cuales desafortunadamente se siguen dando, no son materia de este presente artículo.

El 9 de abril del 2009, el padre de Óscar Menjívar, Horacio Menjívar, quien apoyaba las minas, también fue asesinado. Tal como ha sucedido con los demás crímenes contra los activistas anti-minería, la policía y la fiscalía no han divulgado información sobre esta investigación en particular. La versión digital de *El Diario de Hoy* dice que Horacio Menjívar fue asesinado a tiros y que Santos Balmore Guerra Pérez había sido arrestado por su presunta participación como sicario. La publicación, conocida por atacar la izquierda, sostiene que la ola de asesinatos no tiene que ver con la minería sino pugnas interfamiliares [11].

El jefe de policía Domingo Bógran Acosta nos dijo que Óscar Menjivar culpó a Ramiro Rivera, un líder comunitario en La Trinidad que participaba activamente en el movimiento anti-minería, por la muerte de su padre. Francisco Pineda nos comentó que Horacio Menjívar tenía muchos enemigos y estaba ligado al crimen organizado. Héctor Berríos y otros con quienes hablamos dijeron que Horacio Menjívar estaba envuelto en el robo de ganado y tenía fama de ser violento.

El 18 de junio del 2009, Marcelo Rivera, uno de los ambientalistas más prominentes de Cabañas, fue visto por última vez bajándose de un autobús alrededor de las 5 o las 6 PM a la salida de El Molino, cerca de Ilobasco, Cabañas, dirigiéndose de San Isidro, Cabañas, a San Salvador. Margarita, cuñada de Marcelo, recibió una llamada anónima 12 días después diciéndole que había un cuerpo en un pozo abandonado. Un

cadáver fue encontrado en un pozo seco con 27 metros de profundidad cerca de una casa abandonada. La ropa y las llaves de Marcelo se encontraron en la cercanía.

El cadáver mostraba señales de tortura y estrangulación. De hecho, guantes de látex y un pasamontañas fueron encontrados en la escena del crimen, según Alirio Hernández y Héctor Berríos, quienes estaban presentes cuando el cuerpo fue descubierto. Cabe señalar que la policía salvadoreña, a veces, usa pasamontañas para evitar represalias. Según Alirio, una persona estaba en la casa cerca del pozo y de acuerdo con los miembros de la comunidad, esta misma persona se encontraba vinculada a la Mara Salvatrucha, la pandilla salvadoreña implicada en el crítico aumento del crimen organizado en el país. La policía no quería exigir que esta persona se presentara y se identificara.

Rodolfo Delgado, uno de los fiscales principales de la Fiscalía General de la República, indicó que cuatro sospechosos habían sido detenidos y que un quinto, quien ya se encontraba encarcelado, también se le informó que era sospechoso. Todos eran pandilleros. El fiscal dijo que Marcelo había tomado y se había involucrado en una pelea. Se mencionó un comportamiento homosexual con el aparente propósito de difamar y culpar a la víctima. Un investigador forense del gobierno identificó el cuerpo como el de Marcelo, basado en resultados de pruebas de ADN. Según el informe forense, Marcelo murió de asfixia, mientras que el fiscal dictaminó que había muerto de golpes de un martillo en la cabeza. Cuando la familia de Marcelo reclamó el cuerpo, la policía dijo que ya estaba enterrado.

El 7 de agosto de 2009, Óscar Menjívar atacó a Ramiro Rivera (quien no tiene vínculo familiar con Marcelo Rivera) en La Trinidad. Óscar le disparó a Ramiro ocho veces en la espalda mientras éste se dirigía a ordeñar su vaca. Ramiro reconoció a Óscar Menjívar como la persona que lo atacó. Ramiro logró escapar y buscar ayuda para que lo llevaran al hospital. Óscar Menjívar fue encarcelado por atacar a Ramiro Rivera pero, fue absuelto en marzo del 2010. Según Alirio Hernández, Óscar Menjívar reclutaba trabajadores para la mina en La Trinidad y promovía los proyectos mineros en diferentes comunidades. La Pacific Rim ha negado este hecho.

Domingo Miranda Portillo, también residente de La Trinidad, nos contó que a mediados del año 2009, fue amenazado con un M-16. En septiembre del 2009, según Francisco Pineda, la puerta de la casa de Santos Rodríguez en La Trinidad fue derribada, y Santos fue blanco de disparos en un segundo intento contra su vida. “Las autoridades vinieron el día siguiente para recolectar pruebas pero, no volvimos a escuchar nada más después de eso”, dijo Francisco Pineda.

En octubre del 2009, Esperanza Velasco, la madre de Óscar Menjívar, también fue asesinada. Según la versión digital de *El Diario de Hoy*, a ella le dispararon “varios hombres” temprano una mañana cuando, iba de camino a ordeñar sus vacas. El artículo señala además que “nadie vio nada, así que las autoridades ni siquiera tienen sospechosos de ese crimen” [12].

No pudimos obtener detalles por parte de la policía, del alcalde, del procurador de derechos humanos, ni de la comunidad sobre este asesinato. Tanto Manuel Fuentes de FESPAD como Alirio Hernández de ASIC nos señalaron que la Mesa Nacional Frente a la Minería Metálica ha exigido la aclaración de los asesinatos de los padres de Óscar, entre otras razones, para que no sean utilizados para restarle credibilidad a los otros casos. Ninguno de los activistas con los quienes conversé parecía creer que los asesinatos de los padres de Óscar se relacionaran con el tema de la minería.

El 20 de diciembre del 2009, Ramiro Rivera fue asesinado a tiros junto a su vecina Felícita Echeverría, quien lo acompañaba en su carro cuando, subían por vía que conduce a La Trinidad. Los dos guardaespaldas que los acompañaban y asignados para proteger a Ramiro a través del Programa de Protección de Víctimas y Testigos, no resultaron heridos. El jefe de la policía de Cabañas, Domingo Bográn Acosta, le dijo a nuestra delegación durante la entrevista, que este asesinato fue realizado por profesionales. Los francotiradores dispararon a sus víctimas desde los lados del camino, tomándolos por sorpresa. Cuando nosotros visitamos La Trinidad y pasamos por el lugar del crimen, resultaba claro que nuestro vehículo sólo podía subir por este camino a una velocidad reducida, es decir menos de 5 mph.

Como si este preludio a la temporada navideña no fuera suficientemente trágico, otra residente de La

Trinidad, Dora Alicia Recinos Sorto, esposa de Santos Rodríguez, fue asesinada el 26 de diciembre del 2009 cuando regresaba de lavar su ropa en un arroyo cercano. Residentes de La Trinidad nos contaron que encontraron su cadáver y podían percibir la criatura en su vientre moviéndose mientras moría. Su hijo de dos años, a quien cargaba cuando fue asesinada, fue herido en un pie pero sobrevivió. Miembros de su comunidad nos dijeron que la policía, la cual para ese entonces estaba permanentemente de guardia, mostró una actitud completamente pasiva y vino a la escena del crimen sólo después de la presión por parte de los consternados y asustados vecinos de Dora. El Procurador de Derechos Humanos de Cabañas, Carlos Enríquez Rodríguez, nos señaló que para la época en la cual Dora fue asesinada, la policía había cercado el área alrededor de La Trinidad de forma hermética, las 24 horas al día. El autor del asesinato no debería haberse escapado.

La impunidad

La policía y la fiscalía alegan que las investigaciones están en curso pero, no han suministrado ninguna información sobre los autores intelectuales de la sostenida ola de violencia. Sin embargo, es difícil ignorar el hecho que ha surgido en el contexto de campañas opuestas, una promoviendo y otra interesada en bloquear el proyecto de la Pacific Rim en Cabañas. Por lo demás, Cabañas ha sido el segundo departamento más seguro del país, tal como lo señaló con orgullo, el jefe de la policía.

El jefe de la policía Domingo Bográn Acosta nos explicó que, justo después de la muerte de Marcelo, las investigaciones fueron transferidas a la División Élite contra el Crimen Organizado en San Salvador. El jefe de la policía inició su mandato en agosto de 2009, poco después del primer ataque contra Ramiro. Por lo tanto, él tenía conocimiento muy limitado de las circunstancias del intento de asesinato contra Ramiro Rivera o la desaparición y asesinato de Marcelo Rivera. Cuando nuestra conversación tocó el tema de los asesinatos de Ramiro Rivera y Dora Alicia Recinos, ocurridos a fines de diciembre del 2009 bajo su mandato, él señaló que desde el inicio, esas investigaciones habían sido llevadas a cabo por la Fiscalía General y la División Élite contra el Crimen Organizado en San Salvador.

Sugirió una teoría según la cual, una persona llegó de Estados Unidos y pagó $2,000 por el asesinato de Ramiro. El jefe policial dijo además que esta persona salió inmediatamente del país evitando así, toda posible identificación. Héctor Berríos me dijo que fue debido a la insistencia de los activistas de la comunidad y los abogados que los apoyaron, el caso de Marcelo fue transferido a la División Élite contra el Crimen Organizado y a la Fiscalía General, pero sin más desarrollos en el caso.

Las amenazas han salido de Cabañas para alcanzar al principal procurador de derechos humanos, Óscar Luna de la Oficina del Procurador de Derechos Humanos en San Salvador, evidentemente en parte por su postura contra la minería. La Procuraduría para la Defensa de los Derechos Humanos es una agencia gubernamental con un mandato constitucional, diseñada y facultada para fiscalizar a las demás agencias gubernamentales y no-gubernamentales. Cuando visitamos la oficina, Salvador Menéndez, Procurador Adjunto, afirmó que su institución se opone a la minería en El Salvador, en particular por su limitada disponibilidad de agua y la alta densidad poblacional.

También dijo que la violencia contra los ambientalistas “refleja que en el área de Cabañas, operan estructuras de escuadrones de la muerte”. Un miembro de nuestra delegación, quien es salvadoreño, me señaló que cuando operaban los escuadrones de la muerte en los años 80, ellos rutinariamente juntaban 20 personas o más, en una noche para torturarlas y luego asesinarlas, lo que resulta completamente fuera de proporción, en la situación actual.

Sin embargo, Gustavo Pineda de FESPAD nos afirmó que el último gobierno salvadoreño todavía operaba con una “mentalidad de contrainsurgencia”, desplegando un imponente contingente militar durante las elecciones en San Isidro. Otro líder comunitario, quien prefirió no identificarse por razones de seguridad, nos dijo que “hay una mafia en Cabañas” que involucra a “alcaldes, miembros del congreso y gente rica. Están envueltos en el narcotráfico y lavado de dinero”, entre otras cosas. Gustavo Pineda dijo que “los vínculos entre las instituciones y el crimen organizado necesitan ser investigados” para contrarrestar la impunidad en Cabañas. El Procurador Adjunto de Derechos Humanos Menéndez Leal estaba de acuerdo con la posición de los activistas en que “ninguna línea de investigación debe ser excluida” en la serie de

asesinatos, incluyendo cualquier móvil político y que “el problema crónico y estructural de la sociedad salvadoreña sigue siendo, la impunidad”.

En respuesta a la petición hecha por parte de los abogados de FESPAD a la Comisión Interamericana, el Programa para la Protección de Víctimas y Testigos ha dado protección a varios activistas anti-minería, inclusive a Francisco Pineda y al personal de la Radio Victoria. Pero los empleados de la Radio nos dijeron que a menudo sienten que los guardias asignados, en vez de protegerlos, los investigan. Cuando el personal tuvo la oportunidad de revisar los diarios que los guardias mantenían, descubrieron que los reportes analizaban de forma detallada y alarmante, su comportamiento. Según el Procurador local Carlos Enrique Rodríguez, los guardaespaldas con frecuencia no permitían a las víctimas, quienes eran campesinos de subsistencia, cosechar sus propios cultivos. Según nos contó Yanira Cortez, Procuradora Adjunta para la Defensa del Medioambiente en San Salvador, “los niños [en las casas protegidas] tienen miedo. No pueden crecer normalmente”.

Héctor Berrios renunció a su protección porque los guardaespaldas tenían una “actitud hostil” y lo trataban a él y a otros “como criminales”. En algunos casos, las autoridades retiraron la protección sin ninguna justificación aparente y sin el requerido permiso de la Comisión Interamericana, la cual es responsable de supervisar el programa. Otro motivo para poner en tela de juicio es justamente, la competencia y profesionalidad del personal de seguridad. Por ejemplo, mientras la delegación se encontraba en la casa de la viuda de Ramiro Rivera en La Trinidad, uno de los guardias accidentalmente se disparó en el dedo, causando gran alarma, no menos a nuestro grupo de visitantes.

En el frente político

Los activistas Héctor Berríos y Alirio Hernández me contaron que, además de colaborar abiertamente con la Pacific Rim, José Bautista, el alcalde de San Isidro, llevó a cabo una viciosa campaña para desacreditar a Marcelo Rivera, quien era miembro de la Junta Directiva Departamental del FMLN en Cabañas (el partido político del actual presidente que antes fue movimiento guerrillero durante la guerra civil). Marcelo además era director de ASIC y fundador y director de la Casa de la Cultura de San Isidro. Según Héctor y Alirio, Marcelo y otros activistas locales, se pudieron parar las elecciones del 2009 debido a grandes irregularidades tales como, la participación en las elecciones locales de un gran número de personas que no eran residentes de la comunidad, muchos de ellos, hondureños.

Según Antonio Pacheco, la Mesa Nacional Frente a la Minería Metálica cabildeó por una propuesta de ley que prohibiría la minería en El Salvador, la cual fue presentada a la Asamblea Nacional salvadoreña en diciembre del 2007. El argumento ha sido que el país tiene una densidad poblacional de 350 personas por kilómetro cuadrado y que el suministro de agua del país se ha deteriorado ya, por la contaminación. Las empresas mineras también contaminarían las reservas de agua de El Salvador al vertirles toneladas de cianuro y otros venenos.

Según Pacheco, la Pacific Rim presentó su propio proyecto de ley en diciembre del siguiente año a través del bufete de abogados del Dr. Chávez Mena y el legislador Orlando Arévalo del partido de derecha PCN. Esta ley hubiera permitido el otorgamiento de permisos de minería a manos de una asociación profesional y hecho la adquisición de una concesión de explotación automática, una vez otorgado el permiso de exploración. Esta ley también hubiera aumentado las regalías del gobierno a la empresa de un 2 al 3 por ciento. Ninguno de los proyectos fue aprobado.

En consonancia con los activistas anti-minería, el Presidente salvadoreño Mauricio Funes ratificó a una multitud en Cabañas en enero pasado que “Mi gobierno no autorizará ningún proyecto de extracción minera”. Al responderles a los manifestantes por la legislación correspondiente, el presidente pidió que “crean en su palabra”. Según el padre Óscar Antonio Granados, ésta es “una política infantil”. “El Salvador no es una monarquía”, dijo Luis Francisco López Guzmán, un abogado que colabora con la Mesa. “Lo que dice el presidente no se convierte en ley”. Además, el presidente se comprometió a una “investigación a fondo de los asesinatos de los opositores a la minería”, pero la información del Fiscal todavía no llega, según la procuradora Yanira Cortez.

Arbitraje en el contexto del DR-CAFTA

Inmediatamente después que Mauricio Funes, candidato del FMLN, fuera electo Presidente de la República en marzo del 2009, la Pacific Rim obviamente decidió que sus opciones se habían agotado e inició un proceso de arbitraje contra el gobierno salvadoreño el 30 de abril del año pasado. Bajo el Capítulo 10 del DR-CAFTA (el Tratado de Libre Comercio entre América Central, República Dominicana y Estados Unidos), las corporaciones pueden pedir compensación por la expropiación directa e indirecta por vía de regulación gubernamental, lo que es un eufemismo para las inversiones que la empresa efectivamente ha perdido y la pérdida de las ganancias anticipadas en el futuro. Esta es la disposición más controvertida contemplada en los tratados de libre comercio del estilo NAFTA que los Estados Unidos han negociado con varios países en América Latina y el Caribe.

La demanda, interpuesta ante el Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (CIADI) en Washington, D.C., resulta aún más draconiana ya que se trata de una perspectiva esencialmente financiera. Frente a esto, FESPAD ha presentado un recurso de *amicus curiae* como tercero. Aunque el recurso de FESPAD aborda preocupaciones ambientales y de derechos humanos, no queda claro hasta que punto el tribunal arbitral tomará en cuenta sus argumentos, según lo expresa Héctor Berríos, quien también participa en la presentación del recurso.

De su parte, la Pacific Rim es una corporación canadiense y solo puede beneficiar de las disposiciones del DR-CAFTA a través de la sucursal que abrió en Nevada en diciembre del 2007 [13], la Pacific Rim Cayman LLC, lo que evidentemente hizo para tener derecho a protección bajo el DR-CAFTA. Mientras tanto, la corporación continúa la batalla por los corazones y mentes del público salvadoreño y extranjero. Ejemplo de ello, es esta provocativa declaración:

> El Salvador tiene leyes de minería, inversión y medioambiente en vigencia. La PacRim no ha cumplido sino sobrepasado los requisitos de esas leyes. Las acciones e inacciones del Gobierno de El Salvador a través de los últimos años han erosionado no solamente el patrimonio bursátil de la Pacific Rim, sino también la reputación de El Salvador como un lugar para la inversión extranjera. Antes de que El Salvador pueda esperar atraer la futura inversión extranjera gravemente necesitada en estos tiempos de crisis económicas, el país tiene que demostrar que está dispuesto a proteger y hacer cumplir con los derechos de los actuales inversionistas extranjeros [14].

Según Francisco Pineda, el presidente salvadoreño Francisco Flores le otorgó a la Pacific Rim un permiso de exploración en el 2002 el cual continuó en vigor hasta el año 2005. En la opinión de Jennifer Link, Directora de Democracia y Gobernabilidad de USAID en El Salvador, el gobierno salvadoreño esperó demasiado tiempo para negar el permiso de explotación a la Pacific Rim y por lo tanto rompió sus propias reglas. Esta interpretación sería el argumento más sólido con el cual cuenta la compañía en el proceso de arbitraje. Pero, dijo Francisco Pineda, la Pacific Rim nunca proveyó la documentación requerida para el permiso, como tampoco un apropiado estudio de impacto ambiental. Según lo expresado por el Dr. Robert Moran, un hidrogeólogo estadounidense reconocido al nivel mundial y contratado por ADES para evaluar el estudio de impacto ambiental, el EsIA de la empresa “no sería aceptado por las agencias de regulación ambiental en la mayoría de los países desarrollados” [15]. Además de carecer de carácter científico, el EsIA presentó varias cuestiones sólo en inglés [16].

Según la abogada Yanira Cortez de la oficina de la Procuraduría en San Salvador, si la Pacific Rim gana la demanda contra el gobierno salvadoreño, el cual en las palabras del jefe ejecutivo de la Pacific Rim es un reclamo por “cientos de millones de dólares” [17], solo puede ser otorgada la cantidad monetaria. El fallo arbitral no puede obligar al gobierno salvadoreño a otorgar el permiso. Pero otros con quienes conversamos señalaron que el proceso de arbitraje puede servir como chantaje para obligar al gobierno salvadoreño a aceptar un arreglo que apruebe la mina. Héctor Berríos lo llama extorsión: “‘Me dejas extraer los recursos o me pagas’”.

Un fallo por cientos de millones de dólares, que traduciría en una porción sustancial del presupuesto anual del gobierno salvadoreño, tendría un efecto devastador para el Estado y acabaría con fondos que de otra forma, podrían utilizarse para programas sociales, de seguridad interior y proyectos de infraestructura muy necesarios. Pero las implicaciones de un resultado favorable a la Pacific Rim son aún de mayor magnitud cuando se las considera como un precedente. Aquí cabe mencionar el ejemplo de la empresa conjunta estadounidense Commerce Group Corp. que también ha entablado una demanda de arbitraje contra el gobierno salvadoreño en el marco del DR-CAFTA.

Alimentando viejos conflictos

En su oficina, en un vecindario pobre de San Salvador, el padre Óscar Antonio Granados señaló un detalle importante sobre El Salvador. Crear el tipo de divisiones como el ocurrido en Cabañas, tiene impactos completamente diferentes en El Salvador que en Costa Rica o Nicaragua, donde él también fue testigo de actividades mineras. En contraste con Costa Rica, El Salvador experimentó recientemente una guerra civil sangrienta. Aunque Nicaragua tuvo su propia guerra civil no hace mucho, la densidad poblacional mucho mayor en El Salvador puede generar más conflicto de mayor envergadura que el ocurrido en Nicaragua. De hecho, en Costa Rica, nadie fue asesinado cuando Placer Dome entró en la escena.

Sin embargo, en Cabañas, ha habido gente asesinada y la posibilidad real de más violencia permanece. Tal como nos dijo un líder comunitario, quien prefirió no identificarse, parece que las comunidades cercanas a las minas exploradas no tolerarán los proyectos y esto, a cualquier precio. Mientras tanto, la comunidad de activistas y el gobierno salvadoreño todavía se encuentran bajo una tremenda presión frente a los propósitos de la Pacific Rim. “¡Miembros de la comunidad ya sacaron los equipos de la Pacific Rim del cerro, tres veces!” dijo la fuente. “Si la empresa trata de operar otra vez, es posible que los quemen”. El proyecto de la Pacific Rim en Cabañas es un polvorín.

Traducción del inglés por **Rafael Sención** y **Gladys Melo-Pinzón**, PhD.

Leonard Morin (Nueva York) ha trabajado desde 2004 contra los injustos acuerdos de libre comercio entre los EE.UU. y América Latina. Hasta hace poco, lo hizo con Comercio Justo de Nueva York (*Trade Justice New York*). Sus artículos han sido publicados en *Truthout*, *Dissident Voice* y *Alterinfos*. También es traductor e intérprete. Se puede comunicar con Leonard a leonard.morin[arroba]gmail.com.

Notas

[1] CISPES (Comité en Solidaridad con el Pueblo de El Salvador) “Amenazas de Muerte en contra de Ambientalistas en El Salvador - ¡Tome Acción Hoy!”, 31 de enero del 2011 [alerta en línea] Acceso 2 de febrero del 2011. Disponible en http://www.cispes.org/index.php?option=com_content&task=view&id=800&Itemid=1&lang=es.

[2] Pyes, Craig. “ARENA’s Bid for Power”, en *EL SALVADOR: Central America in the New Cold War*, ed. Marvin E. Gettleman, Patrick Lacefield, Louis Menashe, and David Mermelstein; New York: Grove Press, 1987. 167 y 172 (Nota del editor 4).

[3] Voices on the Border es una ONG ubicada en Washington D.C. que promueve un desarrollo justo y sostenible en El Salvador.

[4] Conferencia Episcopal de El Salvador. “Cuidemos la casa de todos”, 3 de mayo del 2007 [declaración en línea] Acceso 18 de abril del 2010. Disponible en http://media.twango.com/m1/original.... Esta es una declaración hecha por la Conferencia Episcopal de El Salvador y en oposición a la minería de oro y plata en el país. La declaración es el resultado, al

menos en parte, de los esfuerzos de organizaciones anti-minería en el país para promocionar una acción nacional contra este problema.

[5] Instituto Universitario de Opinión Pública, Universidad Centroamericana. *Encuesta sobre conocimientos y percepciones hacia la minería en zonas afectadas por la incursión minera en El Salvador*, Octubre del 2007. Pág. 24, y sig. [reporte en línea] Acceso 9 de febrero del 2011. Disponible en http://www.uca.edu.sv/publica/iudop/Web/2008/finalmineria040208.pdf.

[6] Moran, Robert, Ph.D. *Cyanide Uncertainties; Observations on the Chemistry, Toxicity, and Analysis of Cyanide in Mining-Related Waters*, Mineral Policy Center, 1998. [reporte en línea] Acceso 9 de febrero del 2011. Disponible en http://serc.carleton.edu/resources/17009.html.

[7] Busch, Michael. "El Salvador's Gold Fight", ed. Emily Schwartz Greco, *Foreign Policy in Focus*, 16 de julio del 2009 [artículo en línea] Acceso 9 de febrero del 2011. Disponible en http://www.fpif.org/articles/el_salvadors_gold_fight (Esta citación viene indirectamente de *The Miami Herald*).

[8] *Ibid*.

[9] *Ibid*.

[10] Vidalina Morales y la Mesa Nacional Frente a la Minería Metálica fueron otorgados el premio de derechos humanos Letelier-Moffitt 2009 del Institute for Policy Studies (IPS). Witte-Lebhar, Benjamin. "El Salvador: Foreign Mining Companies Still Trying to Pry Open Country's Gold Veins", *Latin American Data Base/Latin American Institute*, 2009 [artículo en línea] Acceso 9 de febrero del 2011. Disponible en http://www.thefreelibrary.com/EL+SALVADOR%3A+FOREIGN+MINING+COMPANIES+STILL+TRYING+TO+PRY+OPEN...-a0213981657.

[11] Beltrán, Jorge. "Tragedia en Cabañas por pugna entre vecinos", elsalvador.com (versión en línea de *El Diario de Hoy*), 24 de enero del 2010. [artículo en línea] Acceso 9 de febrero del 2011. Disponible indirectamente en http://comentandolademocracia.blogspot.com/2010/01/edh-tragedia-en-cabanaspor-pugna-entre.html.

[12] *Ibid*.

[13] Nevada Secretary of State. "Pacific Rim Cayman LLC", día de registración [file date] 13 de diciembre del 2007. [Entidad de información sobre empresas en línea] Acceso 18 de abril del 2010. Disponible en http://nvsos.gov/sosentitysearch/Co... *Aparentemente ya no está disponible en línea (9 de febrero del 2011)*.

[14] Pacific Rim. "Pacific Rim Mining Provides Update on Exploration Focus and CAFTA Proceedings", 4 de marzo del 2010. [Comunicado de prensa en línea] Acceso 9 de febrero del 2011. Disponible en http://www.pacrim-mining.com/s/News.asp?ReportID=388248.

[15] Kestler-D'Amours, Jillian. "Canadian Company Seeking to Insure Exploitation in El Salvador", *The Narco News Bulletin*, 4 de marzo del 2010. [artículo en línea] Acceso 18 de abril del 2010. Disponible en http://www.narconews.com/Issue64/ar... *Aparentemente ya no está disponible en línea (9 de febrero del 2011)*.

[16] Busch.

[17] Pacific Rim. "Pacific Rim Subsidiary Commences CAFTA Arbitration Proceedings Against the Government of El Salvador", 30 de abril del 2009. [comunicado de prensa en línea] Acceso 9 de febrero

del 2011. Disponible en http://www.marketwire.com/press-release/Pacific-Rim-Subsidiary-Commences-CAFTA-Arbitration-Proceedings-Against-Government-El-TSX-PMU-982313.htm.